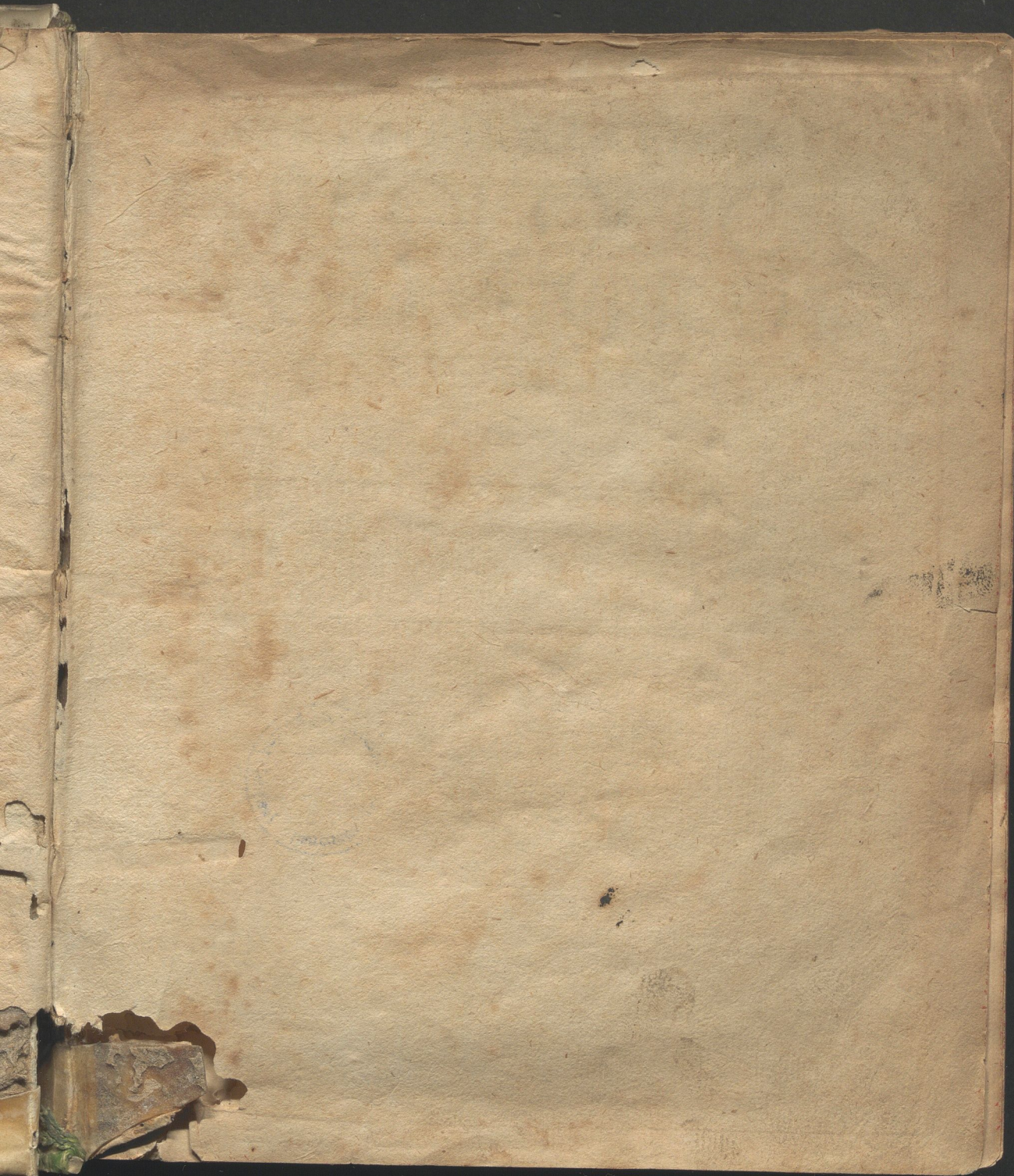


A, 121







9.

Iohannis Apostoli
EPISTOLA SECVNDA

Syriace,
Cum interpretatione Latina

Edwardi Pococke,
Angli-Oxonienfis.





אֵינֶנּוּ בְּזֵמַנְךָ בְּעִמְּךָ.

עֵינַי לְךָ חַיִּים מֵינָא מְלַחֲמִים. אֲנִי בְּאֵינָא
מֵאֵיבִית אִנָּא חֲפִזָּא. לֹא־סֹהֵבִי אִנָּא חֲלִישָׁה. אִלָּא
דְּכֹסֶה אֲנִי בְּבִיבִי חֲפִזָּא. ² מֵיִלָּא חֲפִזָּא אִנָּא
בְּמַבְהִי כִּי סִפְּךָ אִמְּסֵב חֲדָמָה. ³ לֹא־סֹהֵבִי
חֲפִי לְרַחֲמֶיךָ מֵזִמְרָא מְלַחֲמָא מֵי לֹא־סֹהֵבִי אִנָּא מֵי
יַעֲרֵב מֵעֵינַי דְּחִסֵּי בְּאִנָּא חֲפִזָּא מְחִישָׁה. ⁴ מֵיִבְהִי
מֵיִבְהִי בְּאִנָּא מֵי חֲנִיבִי בְּמֵסֻלְחִי חֲפִזָּא.

Epistola secunda Iohannis.

Senior electæ Dominae & filii eius, illis, quos ego amo in veritate, nequaquam autem ego solus, sed omnes illi, qui norunt veritatem. ² Propter veritatem, quæ manet in nobis, & nobiscum est in seculum. ³ Sit nobiscum gratia & misericordia & pax a Deo Patre, & a IESV Christo Filio Patris, in veritate & dilectione. ⁴ Gaudis sum multum, quod inuenerim e filiis tuis, qui ambulant in veritate,



אֲנִי וְעַתָּה בְּהַבְרִיתָ אֲנִי. 5 וְעַתָּה מְצִי
 אֲנִי לְבַר מִתְּנָה. 6 וְעַתָּה בְּהַבְרִיתָ אֲנִי לְבַר
 אֲנִי וְעַתָּה בְּהַבְרִיתָ אֲנִי לְבַר מִתְּנָה. 7
 וְעַתָּה בְּהַבְרִיתָ אֲנִי לְבַר מִתְּנָה. 8
 וְעַתָּה בְּהַבְרִיתָ אֲנִי לְבַר מִתְּנָה. 9
 וְעַתָּה בְּהַבְרִיתָ אֲנִי לְבַר מִתְּנָה.

quemadmodum mandatum accepimus a Patre. 5 Et nunc hortor ego te, Do-
 mina, non mandatum nouum scribo ego tibi, sed illud, quod fuit nobis a
 principio, vt amemus inuicem. 6 Et hæc est dilectio, vt ambulemus
 secundum mandatum. Hoc est mandatum, secundum quod audistis a
 principio, vt in eo ambuletis. 7 Quoniam multi seductores prodi-
 erunt in mundum, illi, qui non confitentur, quod IESVS Christus
 venerit in carne: hic est seductor & Antichristus. 8 Cauete vobis ipsis, ne per-
 datis quicquam, quod operati sitis, sed mercede plena remuneremini. 9 Qui-
 cunque transgreditur, & non manet in doctrina Christi, Deus non est in eo:



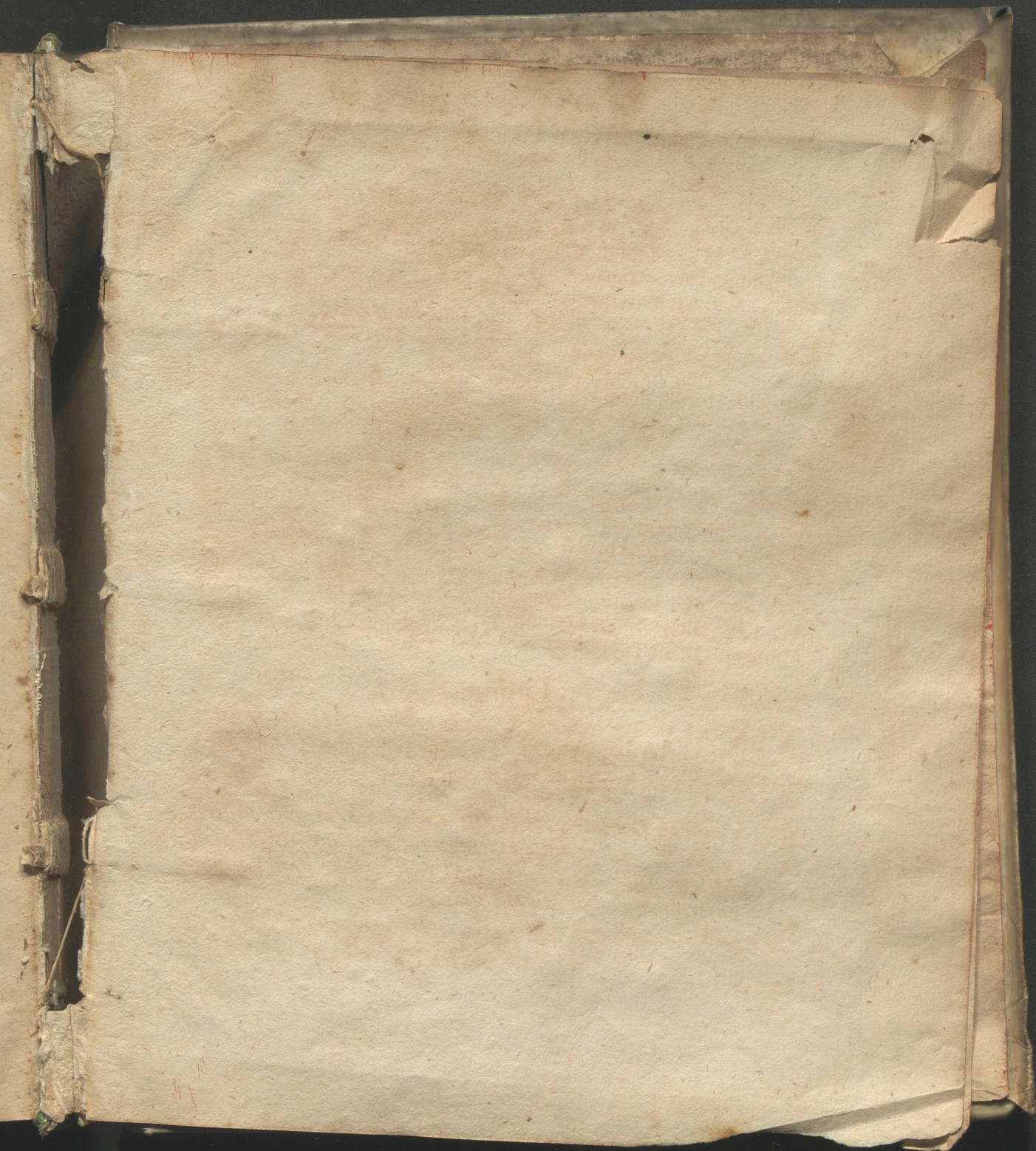
10. 11. 12. 13.

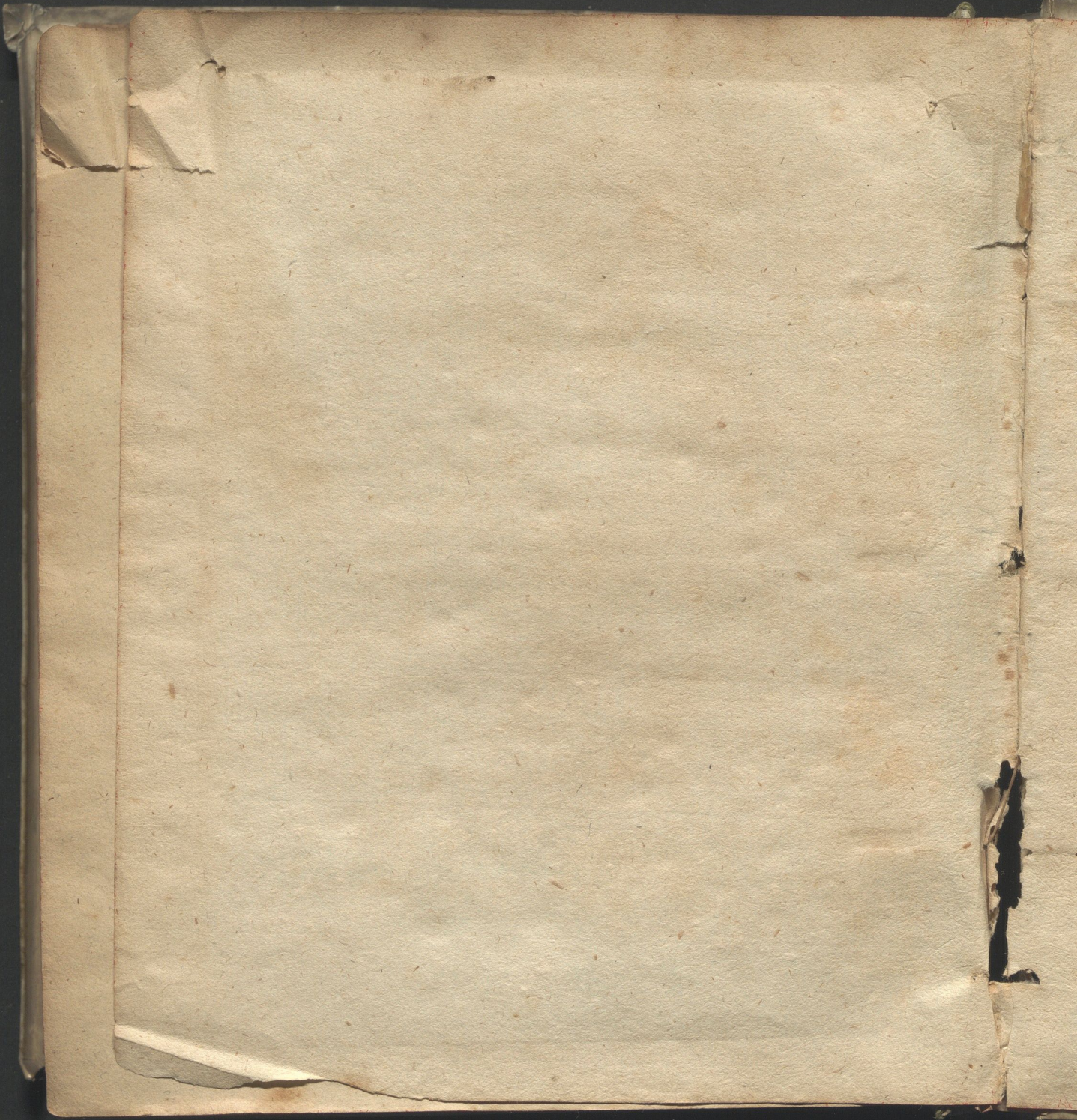
Handwritten Coptic text in a cursive script, likely representing the Epistle of John. The text is organized into several lines, with some lines starting with a large initial letter. The script is densely packed and shows signs of age with some fading and ink bleed-through.

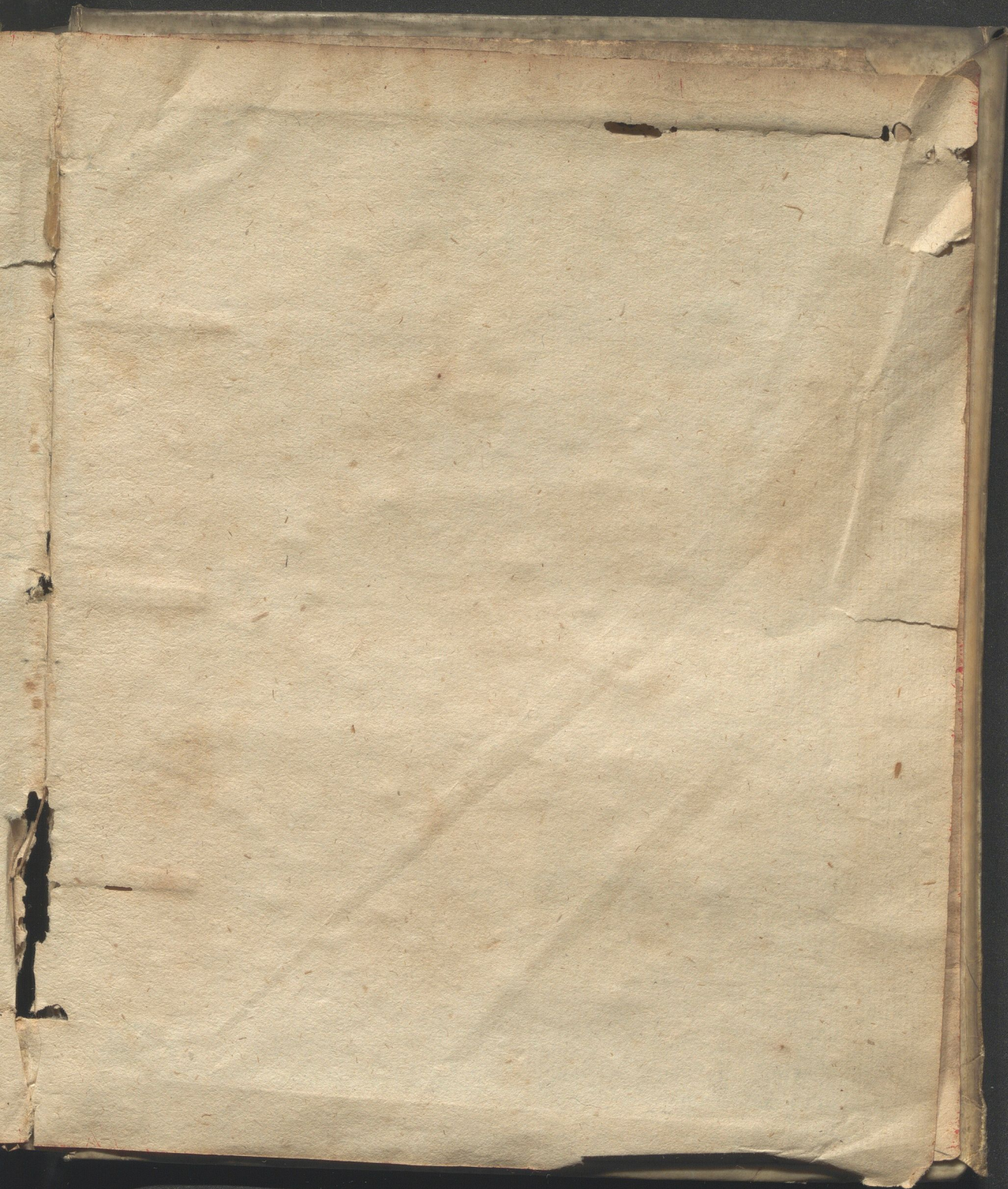
Ille qui manet in doctrina eius, & Patrem & Filium habet. ¹⁰ Si quisquam venerit ad vos, & hanc doctrinam non attulerit, ne recipiatis eum in domum, & SALVE TIBI & VALE ne dicatis. ¹¹ Ille enim qui dixerit illi SALVE, particeps fit operum eius malorum. ¹² Cum multa habeam, quæ scribam vobis, nolui per chartam & atramentum, sed spero, quod perueniam ad vos, & ore ad os loquemur, vt gaudium nostrum fit completum. ¹³ Salutant te filij sororis tuæ electæ. Gratia vobiscum: Amen.

Finis est Epistola secunda Iohannis Apostoli.











B 2 64.

S 8

ULB Halle 3
008 859 388

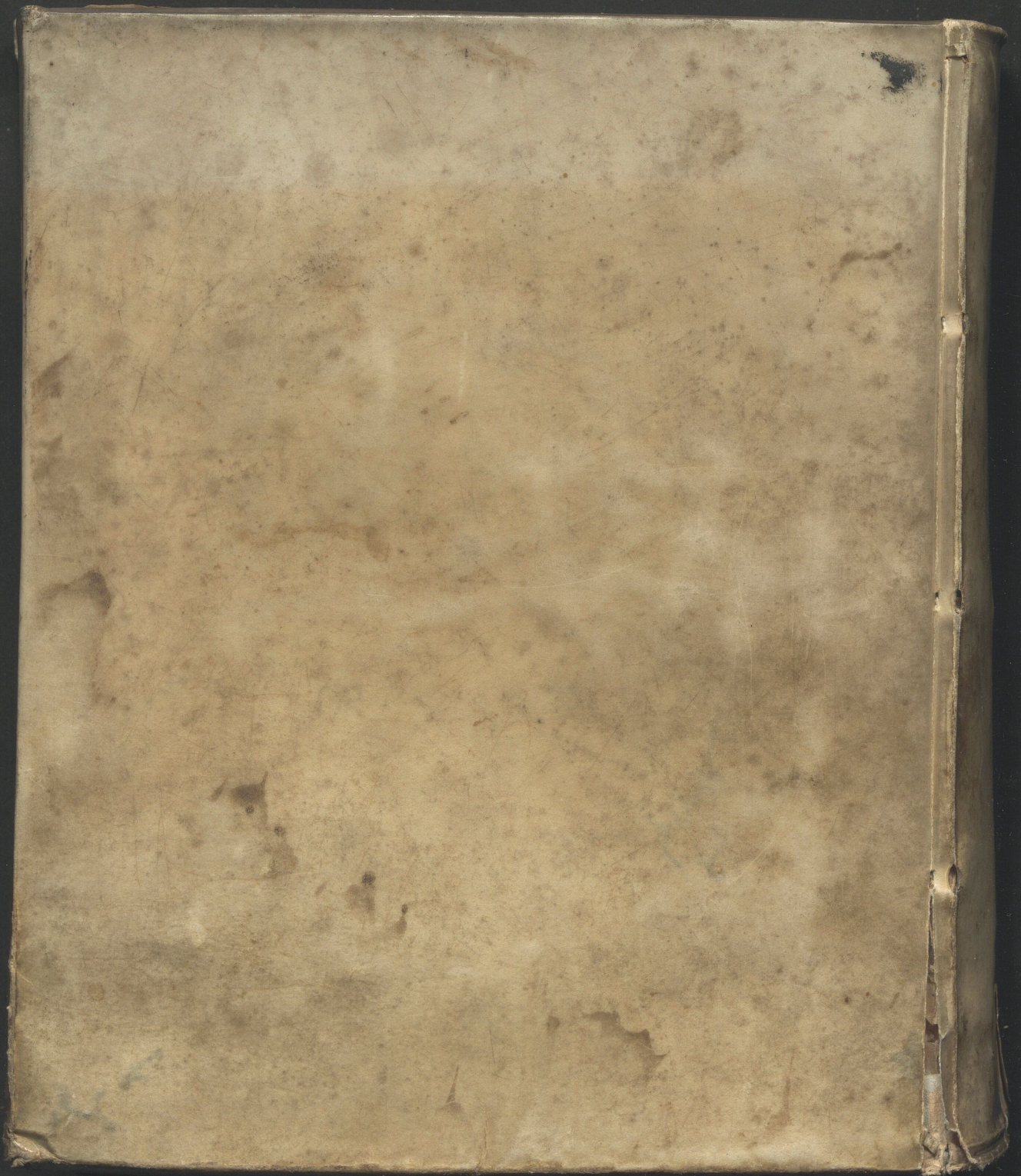


VD 77

MC

Retro ✓





9.

Iohannis Apostoli
EPISTOLA SECVNDA



...e Latina

cke,
fis.